

# Eph

## Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν  
i figlio ubbidire ai goneusin di-voi in Signore questi poiché essere  
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#)

δίκαιον.  
giusto  
[G1342](#)

| Figliuoli, ubbidite nel Signore ai vostri genitori, poich   questo   giusto.

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ  
onorare il Padre di-voi e la madre il-quale essere comandamento  
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1785](#)

πρῶτη, ἐν ἐπαγγελίᾳ,  
primo in promessa  
[G4413](#) [G1722](#) [G1860](#)

| Onora tuo padre e tua madre (  questo il primo comandamento con promessa)

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.  
affinch   eu a-voi divenire e essere makrochronios su della terra  
[G2443](#) [G2095](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3118](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| affinché ti sia bene e tu abbia lunga vita sulla terra.

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ  
e i Padre non parorgizete i figlio di-voi ma ektrephete essi  
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G3949](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1625](#) [G0846](#)

ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.  
in disciplina e nouthesia Signore  
[G1722](#) [G3809](#) [G2532](#) [G3559](#) [G2962](#)

| E voi, padri, non provocate ad ira i vostri figliuoli, ma allevateli in disciplina e in ammonizione del Signore.

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ  
i servo ubbidire ai secondo carne Signore con timore e  
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#)

τρόμου, ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;  
tromou in aplo  ti della cuore di-voi come al Cristo  
[G5156](#) [G1722](#) [G0572](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Servi, ubbidite ai vostri signori secondo la carne, con timore e tremore, nella semplicit   del cuor vostro, come a Cristo,

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ,  
non secondo ophthalmodouliaian come anthr  pareskoi ma come servo Cristo  
[G3361](#) [G2596](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1401](#) [G5547](#)

ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,  
fare il volont   del Dio da anima  
[G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G5590](#)

non servendo all'occhio come per piacere agli uomini, ma, come servi di Cristo, facendo il voler di Dio d'animo;

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἄνθρωποι;  
con eunoias servire come al Signore e non uomo  
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

servendo con benevolenza, come se serviste il Signore e non gli uomini;

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίζεται παρὰ  
sapere che ciascuno se qualcuno fare buono questi komisetai presso  
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#) [G3778](#) [G2865](#) [G3844](#)

Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.  
Signore sia servo sia libero  
[G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

sapendo che ognuno, quand'abbia fatto qualche bene, ne riceverà la retribuzione dal Signore, servo o libero che sia.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν,  
e i Signore i essi fare verso essi anientes la apeilēn  
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0447](#) [G3588](#) [G0547](#)

εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ  
sapere che e di-essi e di-voi il Signore essere in cielo e  
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#)

προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῶ.  
prosōpolēpsia non essere presso a-essi  
[G4382](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

E voi, signori, fate altrettanto rispetto a loro; astenendovi dalle minacce, sapendo che il Signor vostro e loro è nel cielo, e che dinanzi a lui non v'è riguardo a qualità di persone.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος  
del loirou rafforzare in Signore e in al potenza della forza  
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#)

αὐτοῦ.  
di-essi  
[G0846](#)

Del rimanente, fortificatevi nel Signore e nella forza della sua possanza.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι  
rivestire la panoplian del Dio verso il potere voi stare-in-piedi  
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4771](#) [G2476](#)

πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;  
verso le methodeias del diavolo  
[G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

Rivestitevi della completa armatura di Dio, onde possiate star saldi contro le insidie del diavolo;

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς τὰς  
che non essere a-noi la palē verso sangue e carne ma verso le  
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G0235](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου,  
principio verso le autorità verso i kosmokratōras del tenebre questi  
[G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2888](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3778](#)

πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.  
verso i spirituale della ponērias in ai celeste  
[G4314](#) [G3588](#) [G4152](#) [G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

| poiché il combattimento nostro non è contro sangue e carne, ma contro i principati, contro le potestà, contro i dominatori di questo mondo di tenebre, contro le forze spirituali della malvagità, che sono ne' luoghi celesti.

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε  
per-mezzo-di questi analabete la panoplian del Dio affinché potere  
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1410](#)

ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι,  
resistere in alla giorno alla malvagio e apanta katergasamēnoi  
[G0436](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#) [G2716](#)

στῆναι.  
stare-in-piedi  
[G2476](#)

| Perciò, prendete la completa armatura di Dio, affinché possiate resistere nel giorno malvagio, e dopo aver compiuto tutto il dover vostro, restare in piè.

14 στήτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ  
stare-in-piedi dunque perizōsamēnoi la osphun di-voi in verità e  
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,  
rivestire il corazza della giustizia  
[G1746](#) [G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

| State dunque saldi, avendo presa la verità a cintura dei fianchi, essendovi rivestiti della corazza della giustizia

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.  
e upodēsamēnoi i piede in etoimasia del vangelo della pace  
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G1515](#)

| e calzati i piedi della prontezza che dà l'Evangelo della pace;

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνησθε  
in ogni analabontes il thureon della fede in al-quale potere  
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1410](#)

πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα, σβέσαι.  
ogni i belē del malvagio i pepurōmena sbesai  
[G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#) [G4570](#)

| prendendo oltre a tutto ciò lo scudo della fede, col quale potrete spegnere tutti i dardi infocati del maligno.

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ  
e la perikephalaian del sōtēriou accogliere e la spada del  
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὃ ἐστιν ῥῆμα Θεοῦ;  
spirito i-quali essere parola Dio  
[G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

Prendete anche l'elmo della salvezza e la spada dello Spirito, che è la Parola di Dio;

- 18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ  
per-mezzo-di ogni preghiera e supplica pregare in ogni tempo  
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#)
- ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκατεθήσει, καὶ  
in spirito e verso essi agrypountes in ogni proskarterēsei e  
[G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4343](#) [G2532](#)
- δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;  
supplica riguardo-a ogni dei santo  
[G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

orando in ogni tempo, per lo Spirito, con ogni sorta di preghiere e di supplicazioni; ed a questo vegliando con ogni perseveranza e supplicazione per tutti i santi,

- 19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,  
e per di-noi affinché a-noi dare parola in ανοίξει del bocca di-noi  
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#) [G0457](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)
- ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,  
in franchezza far-conoscere il mistero del vangelo  
[G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2098](#)

ed anche per me, acciocché mi sia dato di parlare apertamente per far conoscere con franchezza il mistero dell'Evangelo,

- 20 ὑπὲρ οὗ presbeuō ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς  
per del-quale presbeuō in alusei affinché in a-essi parrēsiāsōmai come  
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3955](#) [G5613](#)
- δεῖ με λαλῆσαι.  
bisognare noi parlare  
[G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

per il quale io sono ambasciatore in catena; affinché io l'annunzi francamente, come convien ch'io ne parli.

- 21 ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα  
affinché ma sapere e voi i secondo noi chi? prassō ogni  
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4238](#) [G3956](#)
- γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν  
far-conoscere a-voi tuchikos il amato fratello e fedele diacono in  
[G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G1722](#)
- Κυρίῳ;  
Signore  
[G2962](#)

Or acciocché anche voi sappiate lo stato mio e quello ch'io fo, Tichico, il caro fratello e fedel ministro del Signore, vi farà saper tutto.

- 22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ  
i-quali mandare verso voi verso essi questi affinché conoscere i riguardo-a  
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#)
- ἡμῶν, καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν.  
di-noi e esortare le cuore di-voi  
[G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Ve l'ho mandato apposta affinché abbiate conoscenza dello stato nostro ed ei consoli i vostri cuori.

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ  
pace ai fratello e amore con fede da Dio Padre e  
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
Signore Gesù Cristo  
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Pace a' fratelli e amore con fede, da Dio Padre e dal Signor Gesù Cristo.

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,  
la grazia con ogni dei amare il Signore di-noi Gesù Cristo  
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ἐν ἀφθαρσίᾳ.  
in aphtharsia  
[G1722](#) [G0861](#)

| La grazia sia con tutti quelli che amano il Signor nostro Gesù Cristo con purità incorrotta.